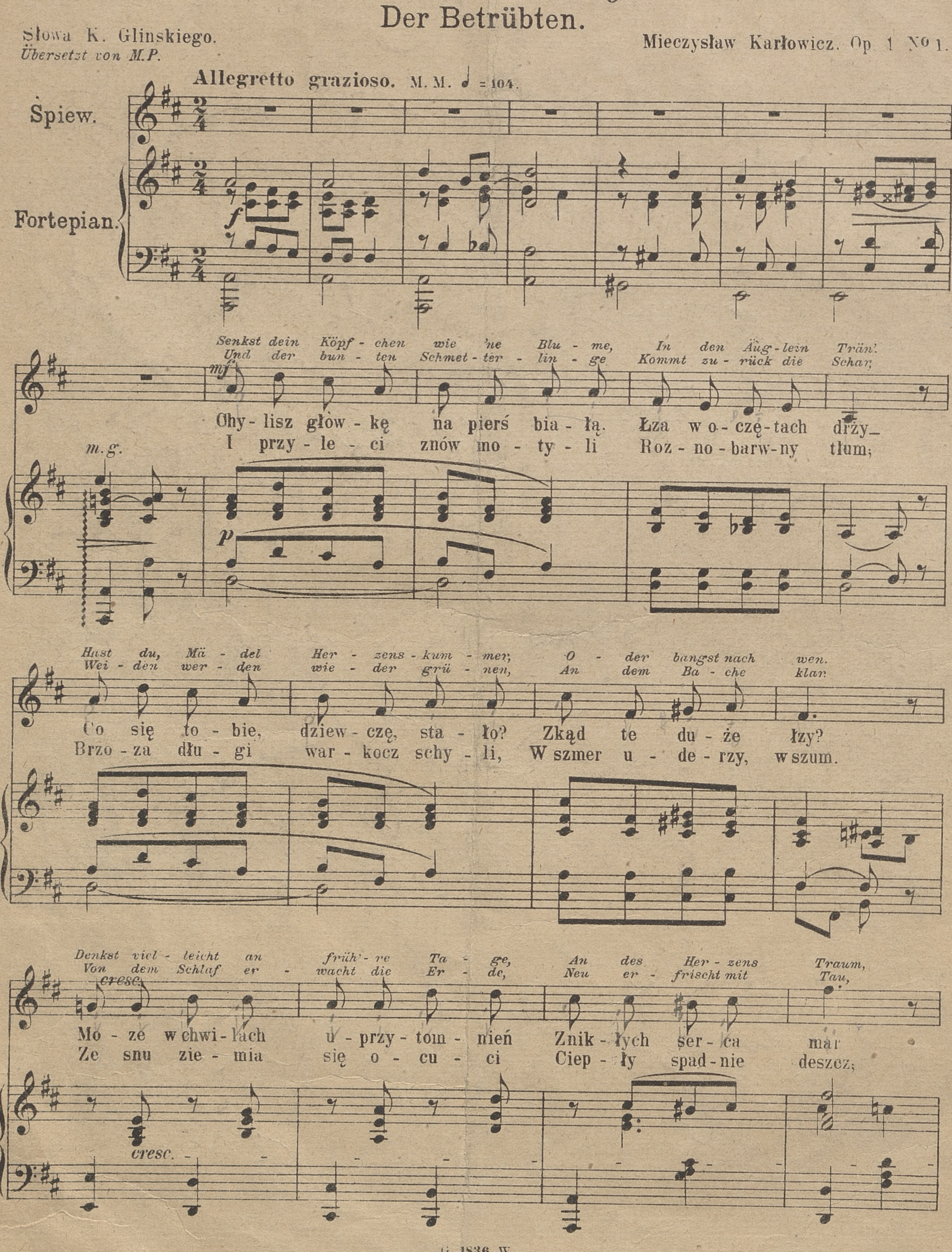
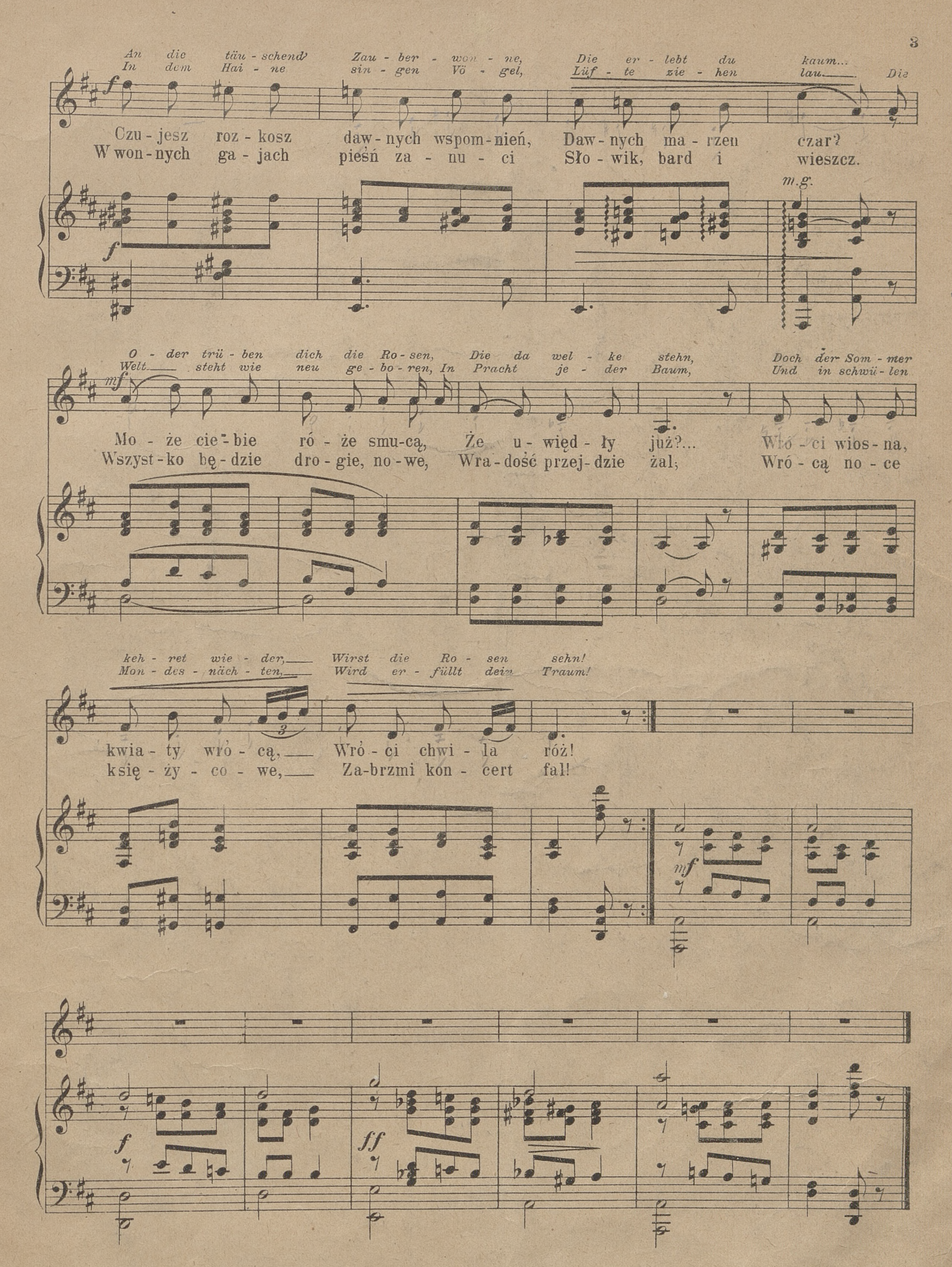

12089
musicalia
Mieczysław Karłowicz
Op. 1.
Sześć Pieśni
Sechs Lieder
na jeden głos
z towarzyszeniem fortepianu.
für eine Singstimme
mit Klavierbegleitung.
No 1. Zasmuconej.
2. Skąd pierwsze gwiazdy.
3. Na śniegu.
4. Zawód.
5. Pamiętam ciche, jasne, złote dnie.
6. Smutną jest dusza moja.
Cena Mk. 3.—
No 1. Der Betrübten.
2. Mit dem Abendstern.
3. Auf dem Schnee.
4. Die Täuschung.
5. Ich denk' an Tage süss...
6. Mein Herz versagt.
Preis Mk. 3.—
Nakład i własność wydawców.
WARSZAWA GEBETHNER I WOLFF. - KRAKÓW G. GEBETHNER I SPÓŁKA.
Filie: Lublin-Łódź.
Kraków, A. Piwarski i S-ka. — Lwów, Gubrynowicz i Syn. B. Połoniecki.
Poznań, M. Niemierkiewicz. — Wilno, W. Makowski. J. Zawadzki.
Kijów, L. Idzikowski. — Moskwa, J. H. Zimmermann. — Odessa, E. Ostrowski.
Petersburg, A. Johansen. — Ryga, P. Neldner — Berlin, Albert Stahl.
Londyn, Breitkopf & Härtel — Paryż, Al. Rouart, Lerolle & Co — Praha, Mojmir Urbánek.
New York, The Polish Book Importing Co Inc.
GEBETHNER i WOLFF
SKŁAD NUT


Zasmuconej
Der Betrübten.
Słowa K. Glinskiego.
Übersetzt von M.P.
Mieczysław Karłowicz. Op. 1 No 1.
Allegretto grazioso. M. M. 𝅗𝅥 = 104.
Śpiew.
Fortepian.
Senkst dein Köpf - chen wie 'ne Blu - me, In den Äug - lein Trän'.
Und der bun - ten Schmet - ter - lin - ge Kommt zu - rück die Schar;
Ohy - lisz głów - kę na pierś bia - łą. Łza w o - czę - tach drży
I przy - le - ci znów mo - ty - li Roz - no - barw - ny tłum;
Hast du, Mä - del Her - zens - kum - mer; O - der bangst nach wen.
Wei - den wer - den wie - der grü - nen, An dem Ba - che klar.
Co się to - bie, dziew - czę, sta - ło? Zkąd te du - że łzy?
Brzo - za dłu - gi war - kocz schy - li, W szmer u - de - rzy, w szum.
Denkst viel - leicht an früh' - re Ta - ge, An des Her - zens Traum,
Von dem Schlaf er - wacht die Er - de, Neu er - frischt mit Tau,
Mo - ze w chwi - lach u - przy - tom - nień Znik - łych ser - ca mar
Ze snu zie - mia się o - cu - ci Ciep - ły spad - nie deszcz;
G. 1836 W
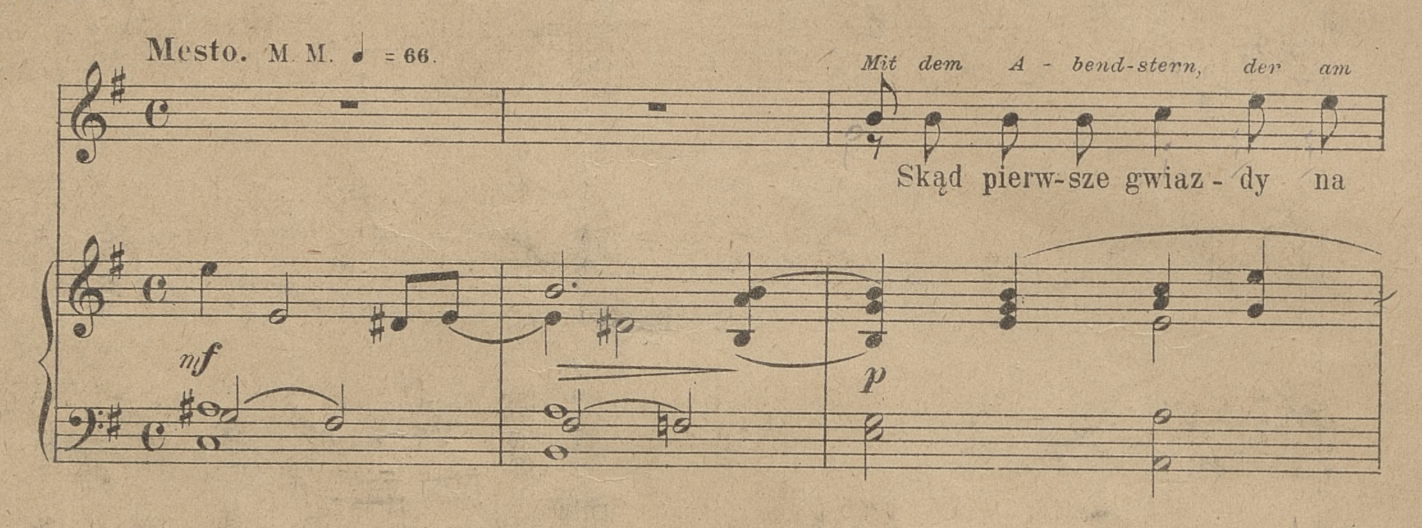

An die täu - schend Zau - ber - won - ne, Die er - lebt du kaum...
In dem Hai - ne sin - gen Vö - gel, Lüf - te zie - hen lau. Die
Czu - jesz roz - kosz daw - nych wspom - nień, Daw - nych ma - rzeń czar?
W won - nych ga - jach pieśń za - nu - ci Sło - wik, bard i wieszcz.
m.g.
f
O - der trü - ben dich die Ro - sen, Die da wel - ke stehn, Doch der Som - mer
Welt steht wie neu ge - bo - ren, In Pracht je - der Baum, Und in schwü - len
mf
Mo - że cie - bie ró - że smu - cą, Że u - więd - ły już?... Wró - ci wios - na,
Wszyst - ko bę - dzie dro - gie, no - we, Wra - dość przej - dzie żal; Wró - cą no - ce
keh - ret wie - der, Wirst die Ro - sen sehn!
Mon - des - näch - ten, Wird er - füllt dein Traum!
kwia - ty wró - cą, Wró - ci chwi - la róż!
księ - ży - co - we, Za - brzmi kon - cert fal!
mf
f
ff
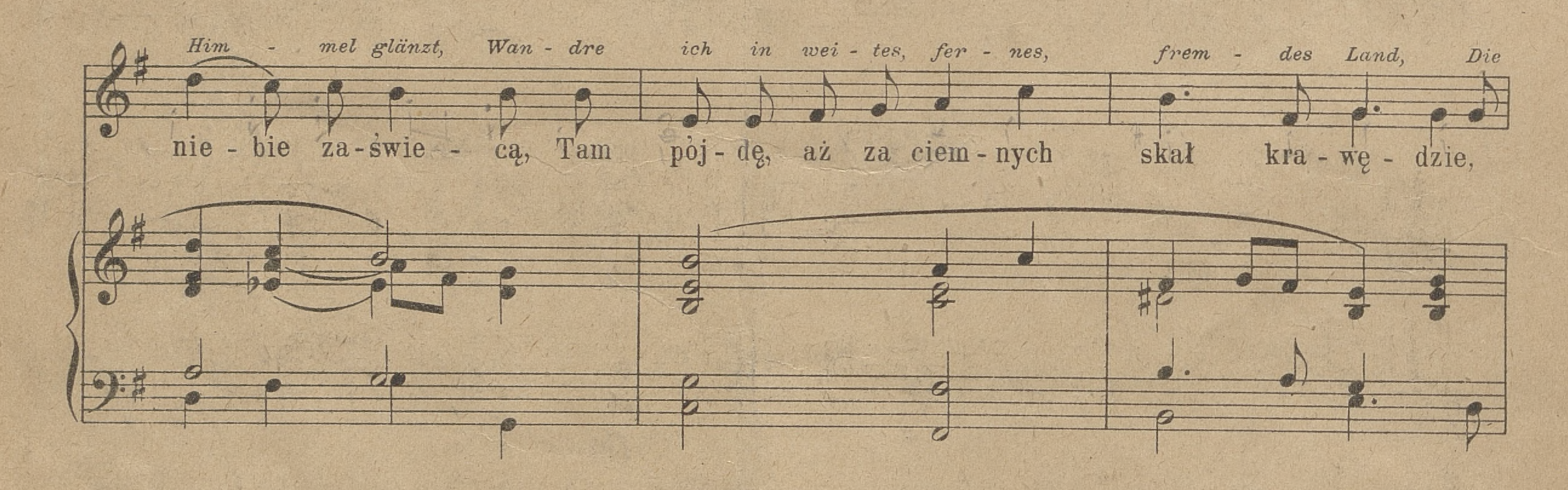
Skąd pierwsze gwiazdy...
Mit dem Abendstern...

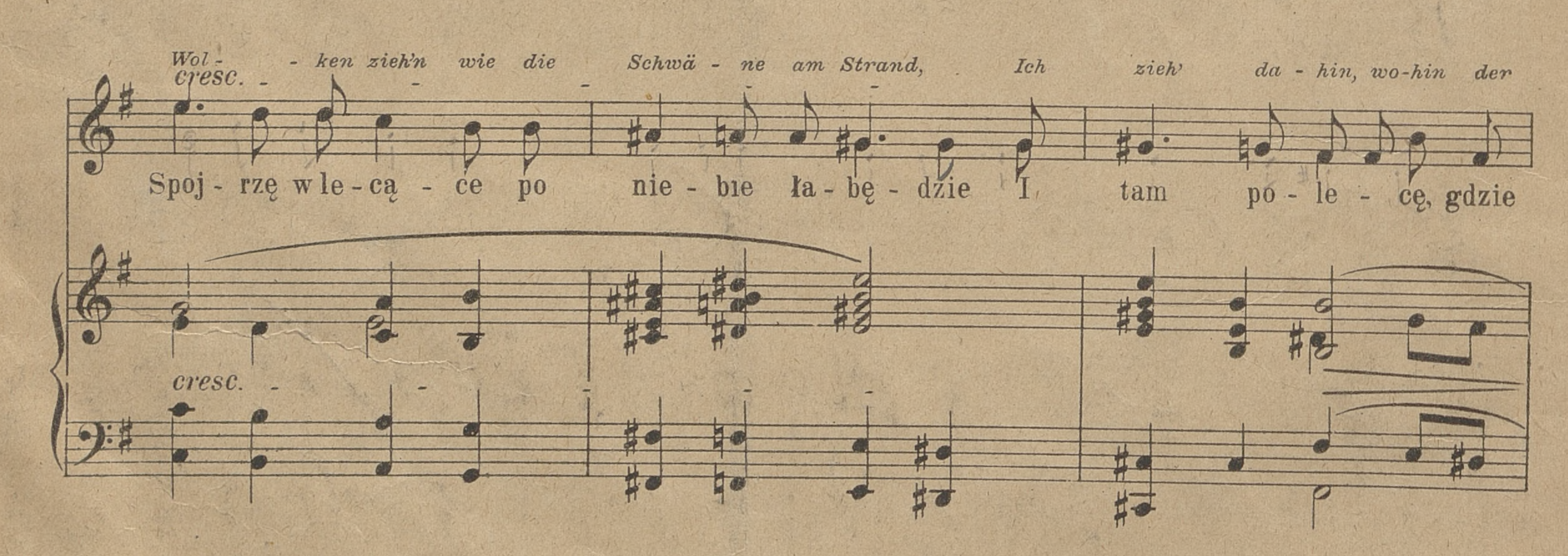
Słowa J. Słowackiego.
Übersetzt von M. P.

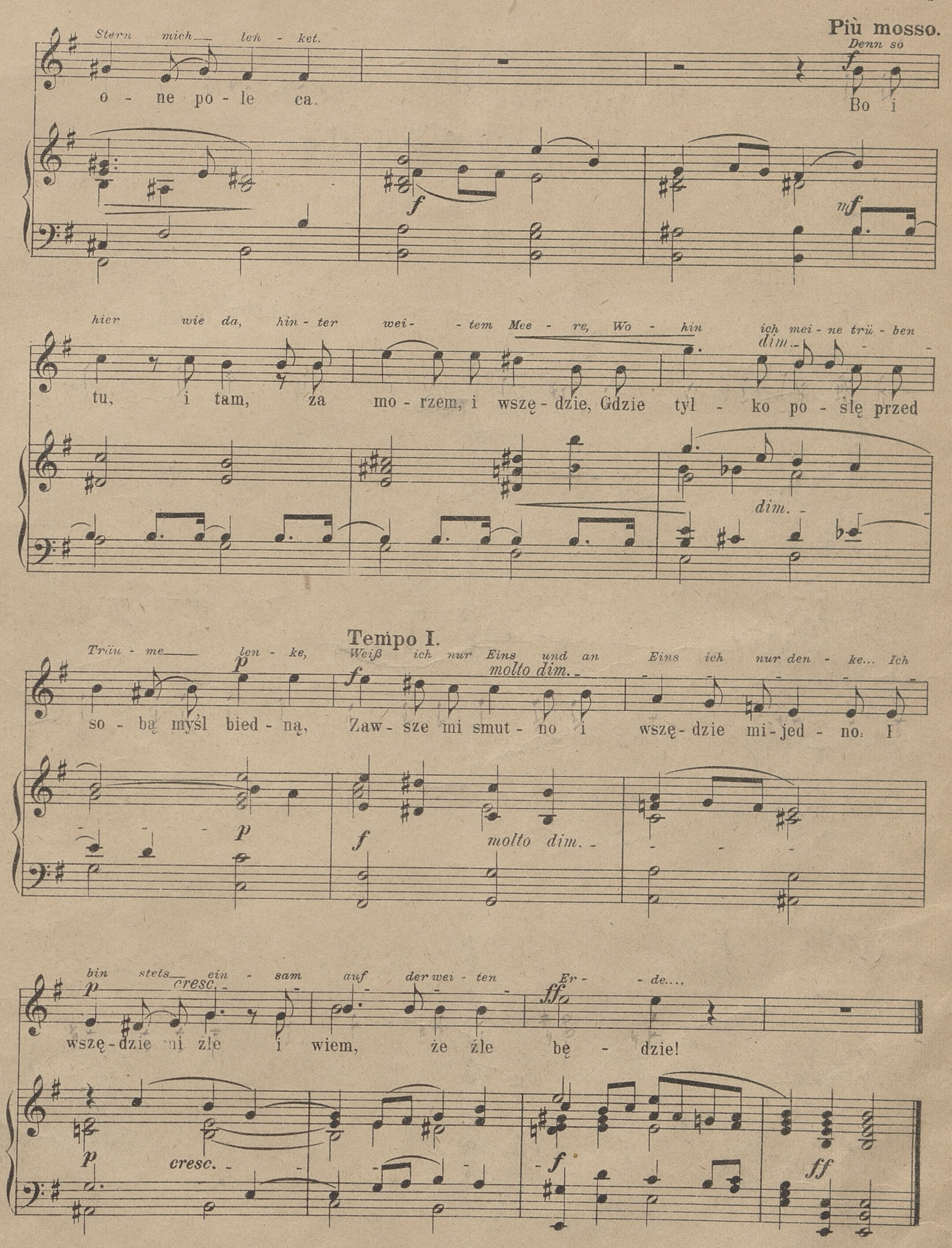
Mieczysław Karłowicz. Op. 1. № 2.

Mesto. M. M. ♩ = 66.








Più mosso.
Stern mich— lenket.
o - ne po - le ca.
Denn so
Bo i
hier wie da, hin - ter wei - tem Mee - re, Wo - hin ich mei - ne trü - ben
tu, i tam, za mo - rzem, i wszę - dzie, Gdzie tył - ko po - ślę przed
dim.
Tempo I.
Träu - me— len - ke, Weiß ich nur Eins und an Eins ich nur den - ke... Ich
so - bą myśl bied - ną, Zaw - sze mi smut - no i wszę - dzie mi jed - no. I
molto dim.
bin stets— ein - sam auf der wei - ten Er - de....
wszę - dzie mi źle i wiem, że źle bę - dzie!
cresc.

Na śniegu.

Auf dem Schnee.

Słowa M. Konopnickiej.
Übersetzt von M. P.

Mieczysław Karłowicz, Op. 1. №3.

Tempo di Mazurka. M. M. ♩=112.

f *dim.*

Hätt' ich Fe - dern sil - ber-hel - le, Würd' ich sie im Rei - fe trän - ken,
Hätt' ich Fe - dern ü - ber al - le, Würd' ich schrei - ben auf'm Kri - stal - le,
Gdy-bym srebr - ne piór - ko mia - ła, To - bym w szro - nie je ma - cza - ła,
Gdy-bym srebr - ne piór - ko mia - ła, Na krysz - ta - le bym pi - sa - ła,

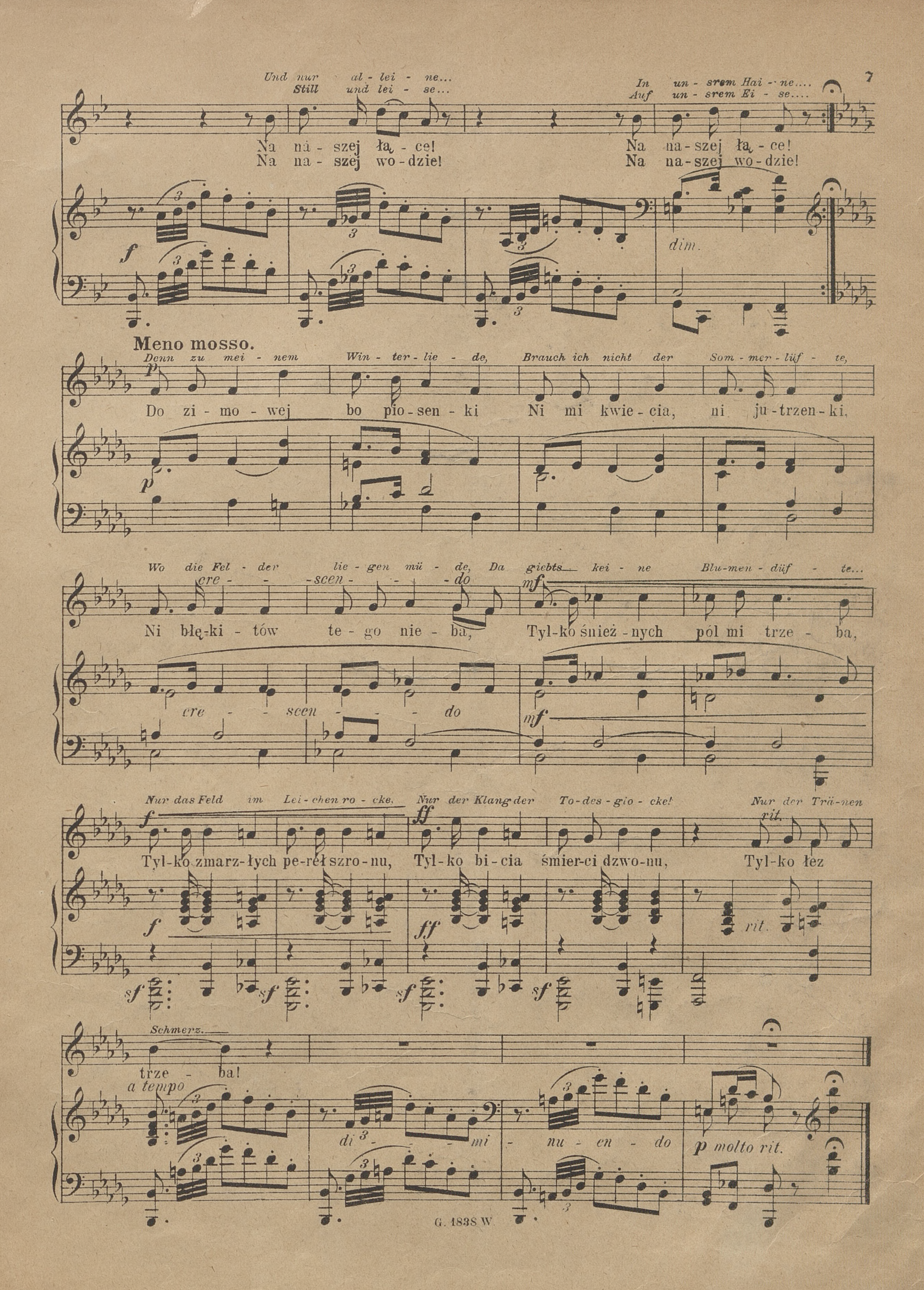
mf

In dem Mor - gen - tau der Quel - le, Wo die Ne - bel sich ver - sen - ken
Wo das Was - ser rau - schet lei - se, Un - termglat - ten kal - ten Ei - se.
W ran - nym szro - nie na tej łą - ce, Gdzie bry - lan - ty le - żą drżą - ce,
Na krysz - ta - le, na tej wo - dzie, Co sta - nę - ła w jas - nym lo - dzie,

cresc.

Per - len - tau im Son - nen - strah - le, Glänzt und zit - tert - tau - send - ma - le....
Träu - mend süß in wei - ßer Hül - le Fest ver - bor - gen in Schnee - fül - le.
Le - żą - drżą - ce, roz - sy - pa - ne, Bla - dem słon - kiem ma - lo - wa - ne,
A - ni i - dzie, a - ni pły - nie, Tyl - ko du - ma w swej głę - bi - nie.

f animato *dimin.*

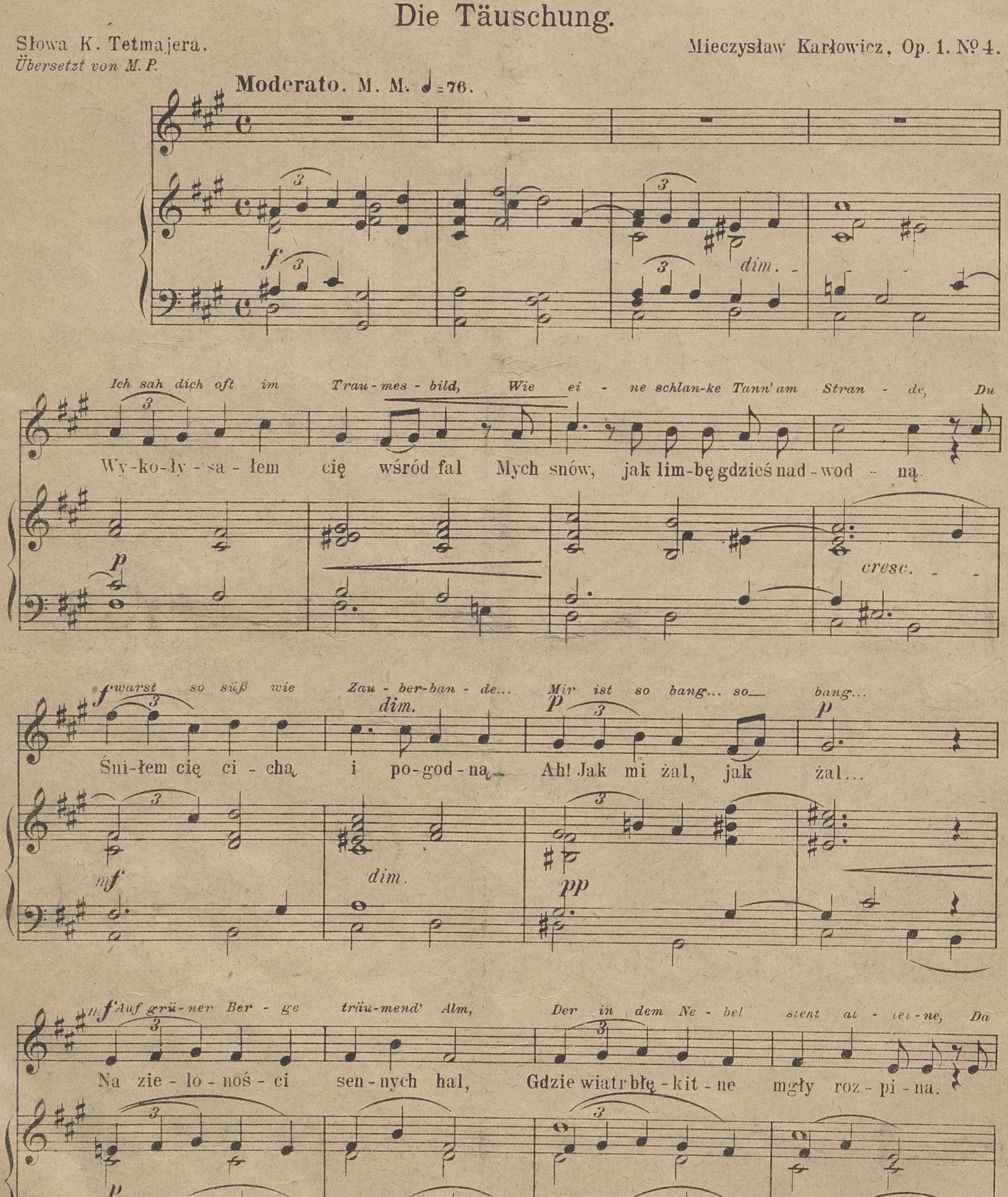

7
Und nur al - lei - ne... In un - srem Hai - ne....
Still und lei - se... Auf un - srem Ei - se....
Na na - szej łą - ce! Na na - szej łą - ce!
Na na - szej wo - dzie! Na na - szej wo - dzie!
f
dim.
Meno mosso.
Denn zu mei - nem Win - ter - lie - de, Brauch ich nicht der Som - mer - lüf - te,
p
Do zi - mo - wej bo pio - sen - ki Ni mi kwie - cia, ni ju - trzen - ki,
Wo die Fel - der lie - gen mü - de, Da giebts kei - ne Blu - men - düf - te...
cre - scen - do
mf
Ni błę - ki - tów te - go nie - ba, Tyl - ko śnież - nych pól mi trze - ba,
Nur das Feld im Lei - chen ro - cke. Nur der Klang der To - des - glo - cke! Nur der Trä - nen
f
ff
rit.
Tyl - ko zmarz - łych pe - reł szro - nu, Tyl - ko bi - cia śmier - ci dzwo - nu, Tyl - ko łez
sf
Schmerz.
trze - ba!
a tempo
di - mi - nu - en - do
p molto rit.
G. 1838 W.

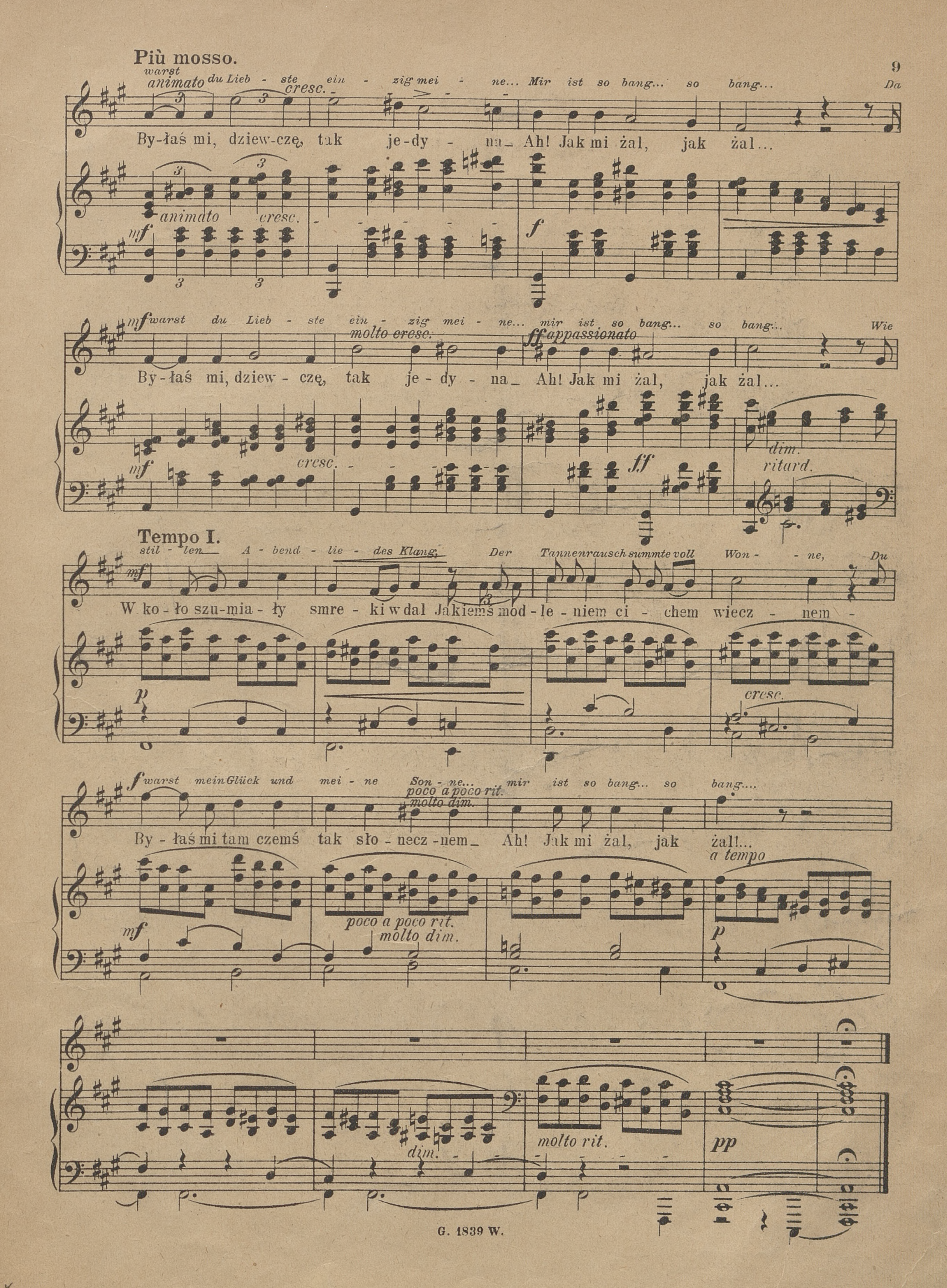
Zawód.

Die Täuschung.

Słowa K. Tetmajera.
Übersetzt von M. P.

Mieczysław Karłowicz, Op. 1. № 4.



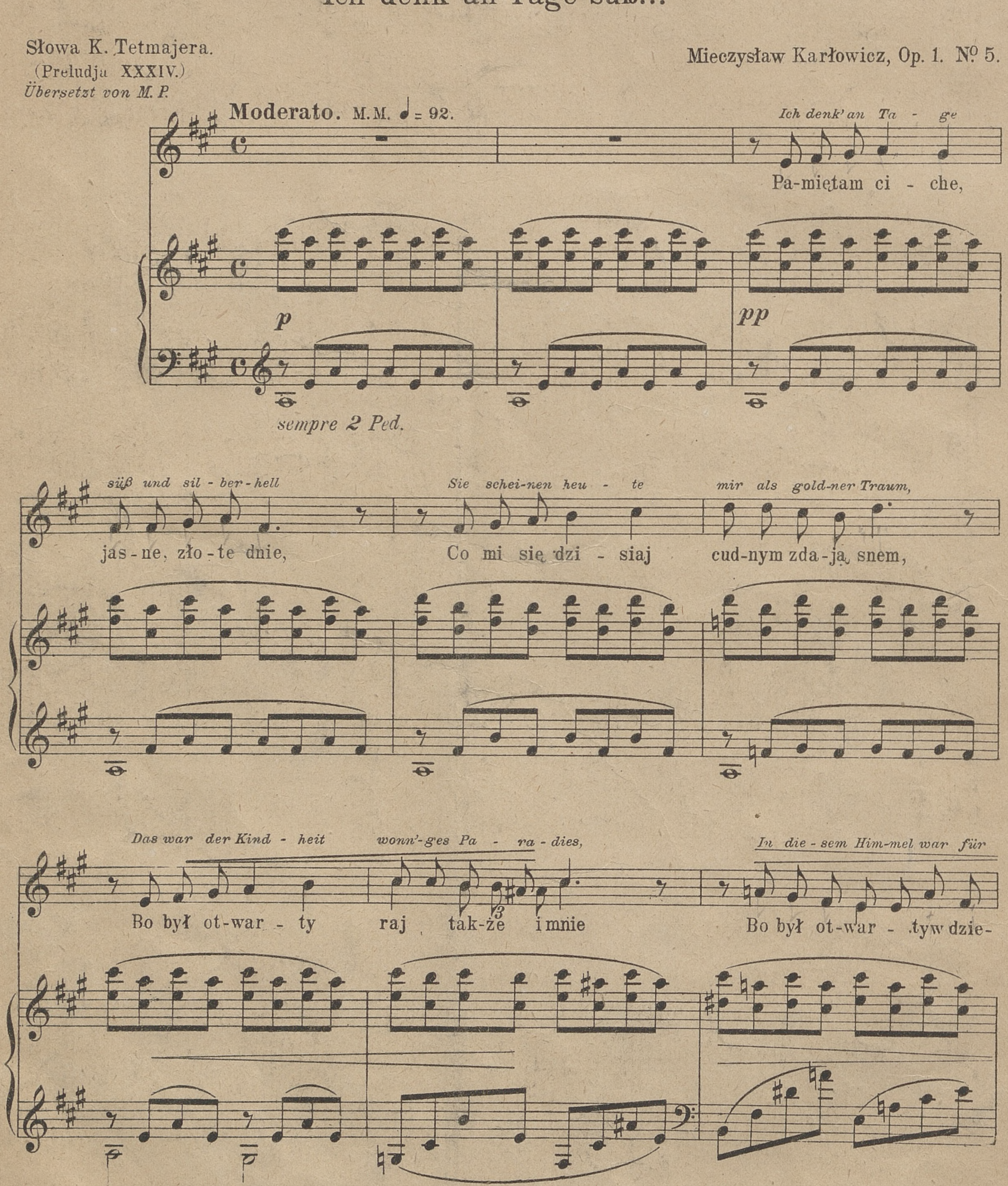

Più mosso.
animato
warst du Lieb - ste ein - zig mei - ne... Mir ist so bang... so bang... Da
cresc.
By-łaś mi, dziew-czę, tak je-dy - na_ Ah! Jak mi żal, jak żal...
animato cresc.
mf
f
mf warst du Lieb - ste ein - zig mei - ne... mir ist so bang... so bang... Wie
molto cresc.
ff appassionato
By-łaś mi, dziew - czę, tak je - dy - na_ Ah! Jak mi żal, jak żal...
mf
cresc.
ff
dim.
ritard.
Tempo I.
stil - len A - bend - lie - des Klang, Der Tannenrausch summte voll Won - ne, Du
mf
W ko-ło szu-mia-ły smre - ki w dal Jakiemś mod - le - niem ci - chem wiecz - nem -
p
cresc.
f warst mein Glück und mei - ne Son - ne... mir ist so bang... so bang....
poco a poco rit.
molto dim.
By - łaś mi tam czemś tak sło - necz - nem_ Ah! Jak mi żal, jak żal!...
a tempo
mf
poco a poco rit.
molto dim.
p
dim.
molto rit.
pp

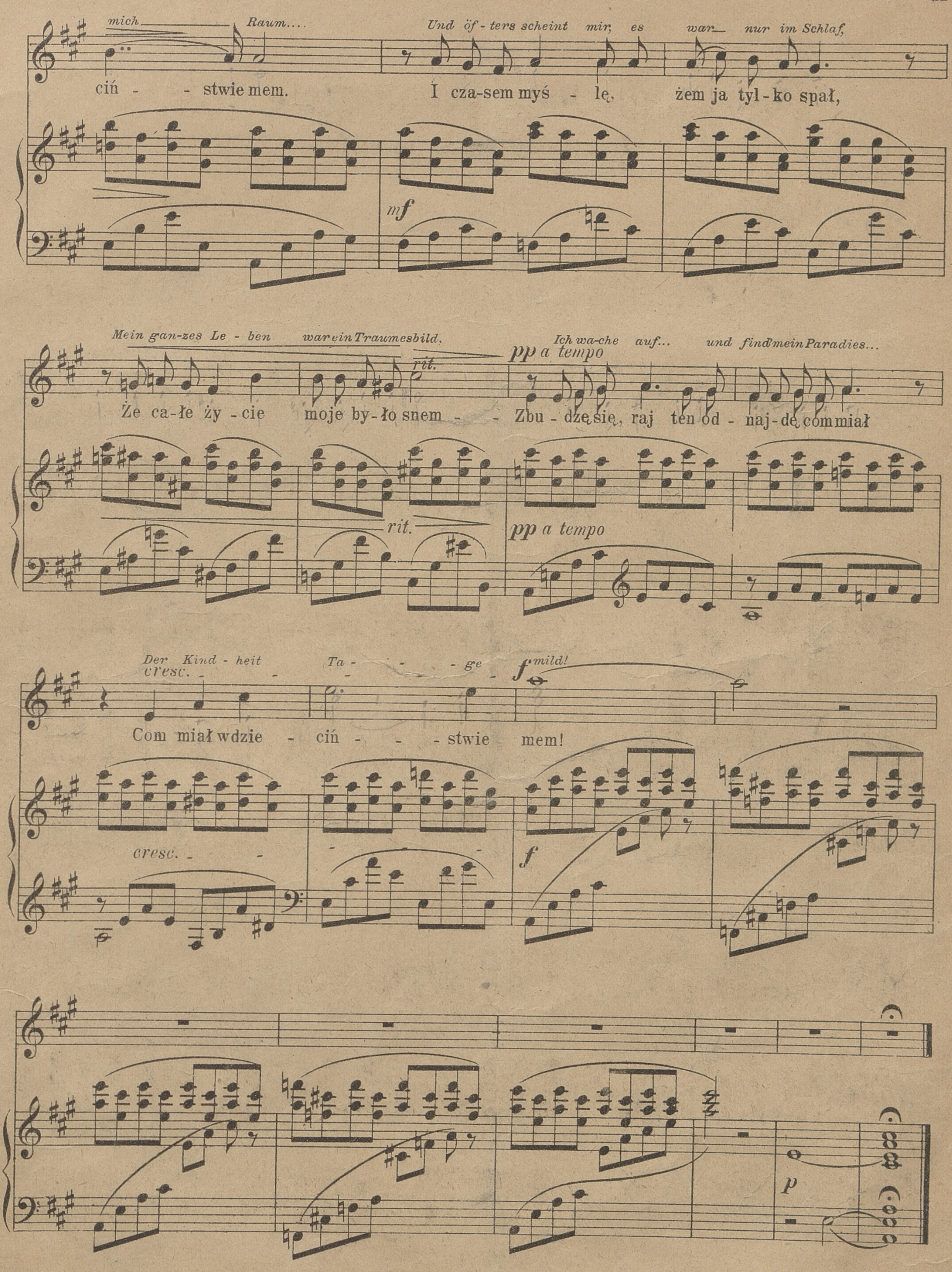
Pamiętam ciche, jasne, złote dnie...

Ich denk' an Tage süß...

Słowa K. Tetmajera.
(Preludja XXXIV.)
Übersetzt von M. P.

Mieczysław Karłowicz, Op. 1. № 5.



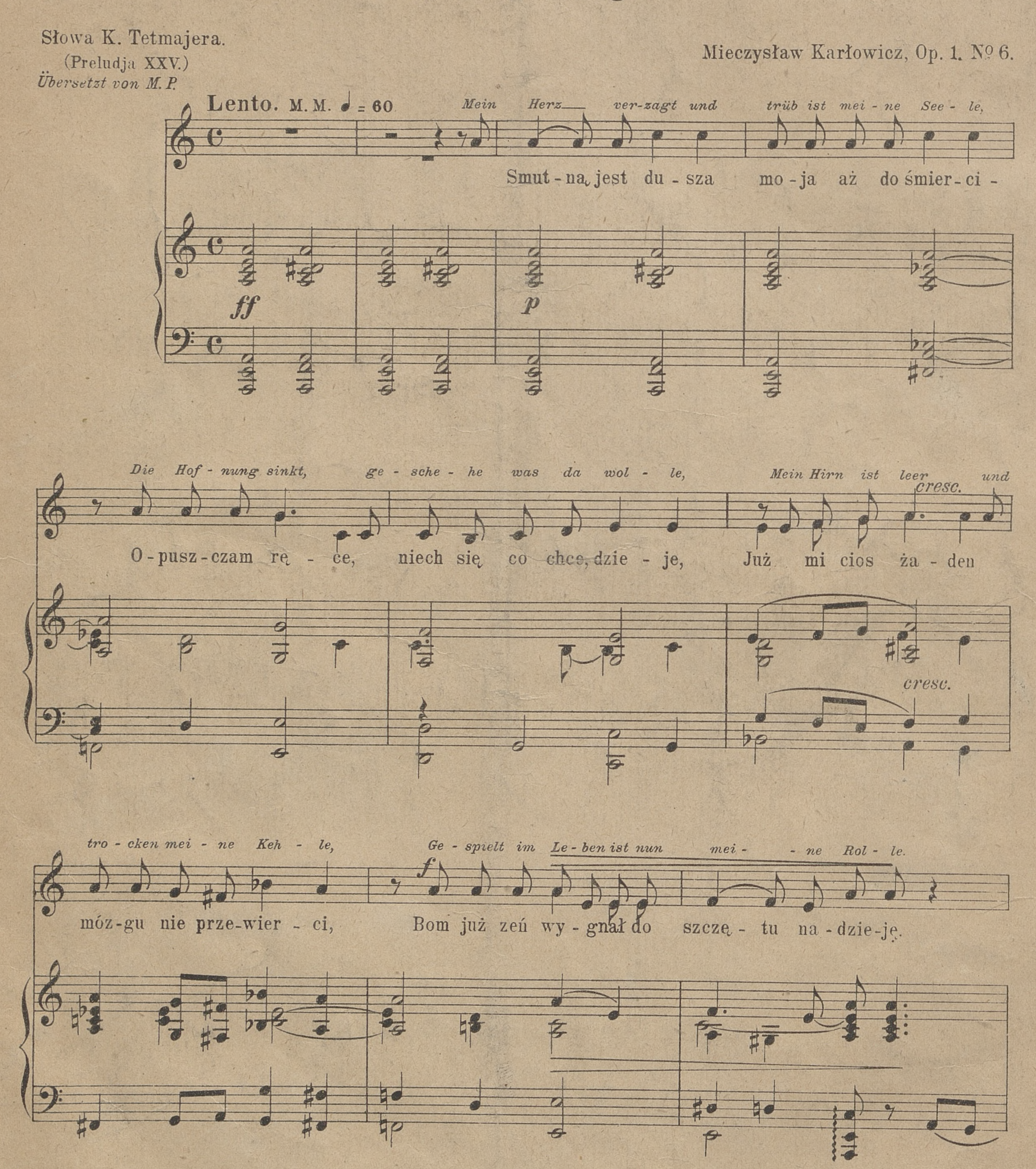

mich Raum....
Und öf - ters scheint mir, es war nur im Schlaf,
ciń - - stwie mem.
I cza-sem myś - lę, żem ja tyl-ko spał,
mf
Mein gan-zes Le - ben war ein Traumesbild.
Ich wa-che auf... und find'mein Paradies...
rit.
pp a tempo
Że ca-łe ży - cie moje by-ło snem - - Zbu - dzę się, raj ten od - naj-dę, com miał
Der Kind - heit Ta - - - ge mild!
cresc.
f
Com miał w dzie - ciń - - - stwie mem!
p

Smutną jest dusza moja...

Mein Herz verzagt...

Słowa K. Tetmajera.
(Preludja XXV.)
Übersetzt von M. P.

Mieczysław Karłowicz, Op. 1. № 6.



Più mosso.

Ich steh' al - lei - ne schwei-gend und ver - za - ge

I o-to sto - ję mil - cza - cy. jak we śnie.

mf *p*

Am Gra - be mei - ner Träu - - me, die ver-schwun - den,

Nad ur - na pragnień mych, roz - bi - ta wświer - ci,

Tempo I.

Seh' Trümmer nur von mei-nen Ju - gend-ta - gen. Mein Herz ver - zagt... wie schmer - zen sei - ne Wun - den....

A żem ja stra - cić mu-siał wproch tak wcześnie, Smut - na jest du - sza mo - ja aż do śmier - ci.

mf *molto dim.* *pp* *f*

Mieczysław Karłowicz.

Wykaz dzieł wydanych przez
Warszawskie Towarzystwo Muzyczne.

Na fortepian na dwie ręce.

Op. 5. **Preludjum i fuga podwójna.**

Na fortepian na cztery ręce.

Op. 2. **Serenada.**

Do śpiewu z towarzyszeniem fortepianu.

Op. 1. **Sześć pieśni.** Pierwszy śpiewnik.
Nr. 1. Zasmuconej.
„ 2. Zkąd pierwsze gwiazdy.
„ 3. Na śniegu.
„ 4. Zawód.
„ 5. Pamiętam ciche, jasne, złote dnie.
„ 6. Smutną jest dusza moja.

Auszug der Werke, die herausgegeben sind durch die
Warschauer Musikgesellschaft.

Für Klavier zu 2 Händen.

Op. 5. **Praeludium und Doppelfuge.**

Für Klavier zu 4 Händen.

Op. 2. **Serenade.** *(C. A. Challier & Co.)*

Für eine Singstimme m. Klavierbegleitung.

Op. 1. **Sechs Lieder.** I. Heft. *(Gebethner & Wolff.)*
Nr. 1. Der Betrübten.
„ 2. Mit dem Abendstern.
„ 3. Auf dem Schnee.
„ 4. Die Täuschung.
„ 5. Ich denk' an Tage süß...
„ 6. Mein Herz versagt.

Op. 3. **Sześć pieśni.** Drugi śpiewnik. *(M. Arct.)*
Nr. 1. Mów do mnie.
„ 2. Z erotyków.
„ 3. Idzie na pola.
„ 4. Na spokojnem morzu.
„ 5. Śpi w blaskach.
„ 6. Przed nocą.

Op. 4. **Najpiękniejsze piosnki.** || Op. 4. **Meine schönsten Lieder.**
O nie wierz temu co powiedzą ludzie. *(Kasa Pom. Księg.)*
Na Anioł Pański. (Melodeklamcja.)
Nie płacz nademną.
Pod jaworem.

Na chór żeński z fortepianem.

Ptaszę wędrowne. (Na dwugłosowy chór żeński.) Partytura i głosy.
W blasku księżycowym. (Na trzygłosowy chór żeński.) Partytura i głosy.

Na skrzypce z orkiestrą. Partytura i głosy.

Op. 8. **Koncert.**

Na skrzypce z towarzyszeniem fortepianu.

Op. 8. **Koncert.**

Na orkiestrę. Partytura i głosy.

Op. 2. **Serenada.**
Op. 6. **Biała gołąbka.** (Bianca di Modena.)
Op. 7. **Symfonja E-minor.** (Odrodzenie.)
Op. 9. **Powracające fale.** Poemat symfoniczny.
Op. 10. **Odwieczne pieśni.**
I. Pieśń o wiekuistej tęsknocie.
II. Pieśń o miłości i śmierci.
III. Pieśń o wszechbycie.
Op. 11. **Rapsodja Litewska.**
Op. 12. **Stanisław i Anna Oświecimowie.**
Op. 13. **Smutna opowieść.**
Op. 14. **Dramat na maskaradzie.**

Unterm Ahorn.

Für Frauenchor mit Klavierbegleitung.

Wandervöglein. (Für 2 stimmigen Frauenchor.) Partitur und Stimmen.
Im Mondschein. (Für 3 stimmigen Frauenchor.) Partitur und Stimmen.

Für Violine mit Orchester. Partitur u. Stimmen.

Op. 8. **Konzert.**

Für Violine mit Klavierbegleitung.

Op. 8. **Konzert.**

Für Orchester. Partitur und Stimmen.

Op. 2. **Serenade.** *(C. A. Challier & Co.)*
Op. 6. **Die weiße Taube.** (Bianca di Modena.)
Op. 7. **Symphonie E-minor.** (Die Renaissance.)
Op. 9. **Wiederkehrende Wellen.** Tondichtung.
Op. 10. **Uralte Lieder.**
I. Das Lied von der ewigen Sehnsucht.
II. Das Lied von der Liebe und dem Tode.
III. Das Lied vom All.
Op. 11. **Litauische Rapsodie.**
Op. 12. **Stanisław und Anna Oświecimowie.**
Op. 13. **Traurige Erzählung.**
Op. 14. **Ein Drama auf dem Maskenballe.**

WARSZAWA
GEBETHNER I WOLFF.



BERLIN
ALBERT STAHL.